

ZERI

"To never stop dreaming"

“永远不要停止梦想”

热带女神

Goddess of The Tropics

Gunter Pauli

冈特·鲍利 著

凯瑟琳娜·巴赫 绘

何家振 译



学林出版社
www.xuelinpress.com



Education 142

热带女神

Goddess of The Tropics

Gunter Pauli

冈特·鲍利 著

凯瑟琳娜·巴赫 绘
何家振 译



学林出版社
www.xuelinpress.com



图书在版编目(CIP)数据

热带女神：汉英对照/(比)冈特·鲍利著；(哥伦)凯瑟琳娜·巴赫绘；何家振译．—上海：学林出版社，2017.10

(冈特生态童书．第四辑)

ISBN 978-7-5486-1266-7

I．①热… II．①冈… ②凯… ③何… III．①生态环境—环境保护—儿童读物—汉、英 IV．①X171.1-49

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第143505号

© 2017 Gunter Pauli

著作权合同登记号 图字 09-2017-532 号

冈特生态童书 热带女神

作 者——冈特·鲍利

译 者——何家振

策 划——匡志强 张 蓉

责任编辑——许苏宜

装帧设计——魏 来

出 版——上海世纪出版股份有限公司学林出版社

地 址：上海钦州南路81号 电话/传真：021-64515005

网 址：www.xuelinpress.com

发 行——上海世纪出版股份有限公司发行中心

(上海福建中路193号 网址：www.ewen.co)

印 刷——上海丽佳制版印刷有限公司

开 本——710×1020 1/16

印 张——2

字 数——5万

版 次——2017年10月第1版

2017年10月第1次印刷

书 号——ISBN 978-7-5486-1266-7/G.492

定 价——10.00元

(如发生印刷、装订质量问题，读者可向工厂调换)

亲爱的小朋友们

小朋友们，你们知不知道蘑菇也喜欢听莫扎特？知不知道山羊除了爱吃草，还会爬树、喜欢吃苹果、梨和栗子？冈特·鲍利先生为你们创作了许多有趣的童话故事，带着你们去奇妙的生态王国寻宝，相信在这段神奇的旅程中，你们一定会大开眼界。

如果读完故事还意犹未尽，“你知道吗？”会告诉你们更多的科学知识，“自己动手”会指导你们开辟自己的一片天地。最后，邀请你们的爸爸妈妈和老师们一起加入奇妙之旅吧！“教师和家长指南”为他们准备了各种背景知识，当然，遇到困难时，还是要请他们向工具书或者专家求助哦！



扫一扫，就能听冈特小故事。

更多惊喜，等你发现哦！

目录

热带女神	4
你知道吗?	22
想一想	26
自己动手!	27
学科知识	28
情感智慧	29
艺术	29
思维拓展	30
动手能力	30
故事灵感来自	31

Contents

Goddess of The Tropics	4
Did you know?	22
Think about it	26
Do it yourself!	27
Academic Knowledge	28
Emotional Intelligence	29
The Arts	29
Systems: Making the Connections	30
Capacity to Implement	30
Fable is inspired by	31





Education 142

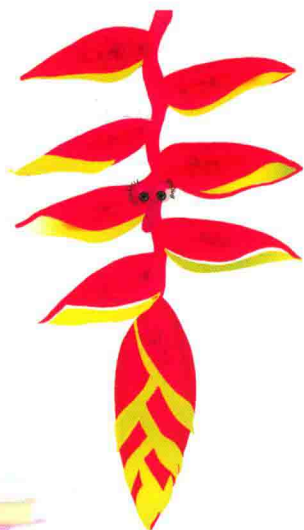
热带女神

Goddess of The Tropics

Gunter Pauli

冈特·鲍利 著

凯瑟琳娜·巴赫 绘
何家振 译



学林出版社
www.xuelinpress.com



丛书编委会

主 任：贾 峰

副主任：何家振 闫世东 郑立明

委 员：牛玲娟 李原原 李曙东 李鹏辉 吴建民
彭 勇 冯 缨 靳增江

特别感谢以下热心人士对译稿润色工作的支持：

王必斗 王明远 王云斋 徐小帖 梅益凤 田荣义
乔 旭 张跃跃 王 征 厉 云 戴 虹 王 逊
李 璐 张兆旭 叶大伟 于 辉 李 雪 刘彦鑫
刘晋邑 乌 佳 潘 旭 白永喆 朱 廷 刘庭秀
朱 溪 魏辅文 唐亚飞 张海鹏 刘 在 张敬尧
邱俊松 程 超 孙鑫晶 朱 青 赵 锋 胡 玮
丁 蓓 张朝鑫 史 苗 陈来秀 冯 朴 何 明
郭昌奉 王 强 杨永玉 余 刚 姚志彬 兰 兵
廖 莹 张先斌

目录

热带女神	4
你知道吗?	22
想一想	26
自己动手!	27
学科知识	28
情感智慧	29
艺术	29
思维拓展	30
动手能力	30
故事灵感来自	31

Contents

Goddess of The Tropics	4
Did you know?	22
Think about it	26
Do it yourself!	27
Academic Knowledge	28
Emotional Intelligence	29
The Arts	29
Systems: Making the Connections	30
Capacity to Implement	30
Fable is inspired by	31



一群蜂鸟到来，让赫力康花一家感到很开心。

“如果不是因为你们，可能就没有我，没有这么多孩子。”一株赫力康花对其中一只蜂鸟说道。



A family of heliconia flowers is enjoying a visit from dozens of hummingbirds.

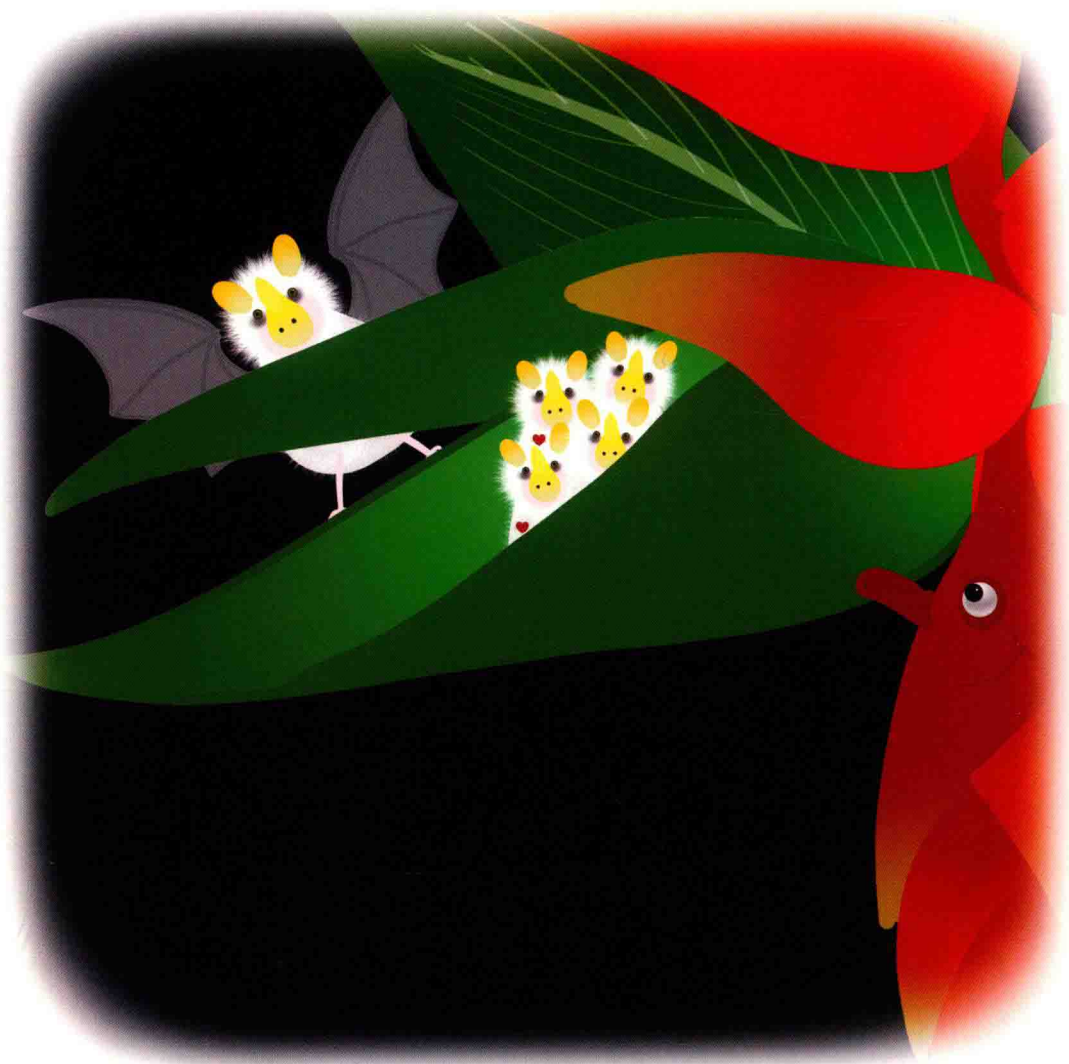
“I would not exist or have so many children if it were not for all of you,” a heliconia flower says to one of them.

一群蜂鸟到来……



A visit from dozens of hummingbirds ...

我的朋友蝙蝠……



My friends, the bats ...

“嗯，我在帮助你们成长为一个大家族。我的朋友蝙蝠，也助了一臂之力。他们甚至在你们的叶子里建造小帐篷。”蜂鸟回应道。

“我对有那么多你的兄弟姐妹到来感到惊奇。听听你们的名字：黑肚子、绿色紫罗兰耳朵、铜头绿宝石，甚至肉桂色蜂鸟。”



“Well, I am helping you to grow a bigger family. My friends, the bats, are also offering a hand. They even build small tents inside your leaves,” the hummingbird replies.

“I am amazed by how many of your different brothers and sisters visit us. And what names you have been given: Black-bellied, Green Violet-ear, Coppery-headed Emerald and even a Cinnamon Hummingbird!”

“是的，我们总是起一些有趣的名字。我喜欢被叫作火喉蜂鸟。”

“你们是生物多样性和美丽的极好的例证。”

“哦，谢谢你。你们赫力康花也很灿烂。”



“Yes, we have been given some interesting names. I like to be called the Fiery-throated Hummingbird.”

“You are such a remarkable example of biodiversity, and of beauty.”

“Oh, thank you. You heliconia are gorgeous as well.”

.....你们赫力康花也很灿烂.....



... you heliconia are gorgeous as well ...

最富有想象力的名字……



The most fantastical names ...

“人们也给予我们最富有想象力的名字，让人浮想联翩。”

“你们有上百种形状，让人们联想到很多与你们完全不同的事物，比如‘龙虾爪’或者‘风鸟’。”



“People have given us the most fantastical names too, ones that make you imagine all kinds of things.”

“Your hundreds of different shapes make people think of something completely different to what you really are. Like ‘lobster claws’ or ‘birds-of-paradise’, for instance.”

“是这样。但是说到底，我们只是简单的生命体，一种喜欢热带温暖气候的生物。而且，我们喜欢你们的到来。”

“你们供给我们这么多花蜜。不像寒冷气候地区的花儿，你们的花期有4 ~ 6周长。”



“That is true. But in the end we are just simple, living creatures, ones that love the warmth of our tropical climate. And we love your visits.”

“And you give us such a great supply of nectar. Unlike flowers in cold climates, you blossom for four to six weeks long.”